

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE  
GESAMTVERBAND  
SCHADSTOFF-  
SANIERUNG

Schadstoffbelastete bauliche und  
technische Anlagen  
Abbruch-, Sanierungs- und Instandhaltungsarbeiten  
Contaminated buildings and technical installations  
Demolition, refurbishing and maintenance

VDI/GVSS 6202

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch  
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung .....	2	Preliminary note.....	2
Einleitung .....	2	Introduction.....	2
<b>1 Anwendungsbereich</b> .....	<b>3</b>	<b>1 Scope</b> .....	<b>3</b>
<b>2 Normative Verweise</b> .....	<b>4</b>	<b>2 Normative references</b> .....	<b>4</b>
<b>3 Begriffe</b> .....	<b>4</b>	<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>4</b>
<b>4 Abkürzungen</b> .....	<b>5</b>	<b>4 Abbreviations</b> .....	<b>5</b>
<b>5 Bauherraufgaben</b> .....	<b>6</b>	<b>5 Duties of the principal</b> .....	<b>6</b>
<b>6 Anforderungen an die weiteren Beteiligten</b> .....	<b>7</b>	<b>6 Requirements to be met by other parties involved</b> .....	<b>7</b>
6.1 Schadstoffgutachter und/oder Sanierungsplaner .....	8	6.1 Contaminant experts and/or remediation planners .....	8
6.2 Koordinator .....	10	6.2 Coordinator .....	10
6.3 Sanierungsfachbetrieb .....	12	6.3 Specialist remediation provider .....	12
6.4 Beförderer und Entsorger der Abfälle .....	15	6.4 Waste transport and disposal providers .....	15
<b>7 Planung und Ausführung</b> .....	<b>17</b>	<b>7 Planning and execution</b> .....	<b>17</b>
7.1 Bestandsaufnahme und Erstbewertung .....	17	7.1 Survey and initial assessment .....	17
7.2 Technische Erkundung .....	18	7.2 Technical exploration .....	18
7.3 Sanierungsplanung .....	20	7.3 Remediation planning .....	20
7.4 Ausführungsvorbereitung .....	23	7.4 Preparation for execution .....	23
7.5 Sanierungsüberwachung .....	26	7.5 Supervision of remediation works .....	26
7.6 Dokumentation .....	27	7.6 Documentation .....	27
7.7 Ausführung .....	27	7.7 Execution .....	27
<b>8 Nebenleistungen – Besondere Leistungen</b> .....	<b>39</b>	<b>8 Ancillary services – special services</b> .....	<b>39</b>
8.1 Nebenleistungen .....	39	8.1 Ancillary services .....	39
8.2 Besondere Leistungen .....	39	8.2 Special services .....	39
<b>9 Abrechnung</b> .....	<b>41</b>	<b>9 Billing</b> .....	<b>41</b>
<b>Anhang A</b> Muster für Anlage zum Schadstoffkataster .....	<b>43</b>	<b>Anhang A</b> Sample pollutant register entry .....	<b>44</b>
<b>Anhang B</b> Muster für Schadstoffkatasterplan als Anlage zum Schadstoffkataster .....	<b>45</b>	<b>Anhang B</b> Sample pollutant register plan for entering into the register .....	<b>46</b>
Schrifttum .....	47	Bibliography .....	47

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Bautechnik

VDI-Handbuch Bautechnik – Gebäuderelevante Systeme